

“

euskarazko antzerki zikloa

Antzerkia ikusi, praktikatu eta partekatu.

2026
>
2027



© Dejabu Panpin Laborategia

CYCLE DE THÉÂTRE en euskara

Voir, pratiquer et partager le théâtre.

”



Urritik maiatzera, hiru hitzordu nagusik ikusgarriak, tailerrak eta topaketak bilduko dituzte. Ikusle, antzerkizale edo antzerki arloko profesionala izan, zure antzerki ibilbidea osa ezazu.

D'octobre à mai, trois temps forts réunissent spectacles, ateliers et rencontres. Que vous soyez spectateur, amateur ou professionnel, composez votre parcours autour du théâtre en euskara.

HIRU SARBIDE



IKUSI — VOIR

Ikusgarriak



PRAKTIKATU — PRATIQUER

Tailerrak eta esperimentazioa



eLKARTU — échanger

Mintzaldi, topaketa eta mahai inguruak

HIRU URTARO

UDAZKENA | AUTOMNE



Senpere — Azkaine

NEGUA | HIVER



Lekorne — Luhuso

UDABERRIA | PRINTEMPS



Larzabale — Donapaleu

Egitaraua, izen-emateak eta txarteldegia

Programme, inscriptions et billetterie

www.kultura-paysbasque.fr



© Hika Teatroa

atearen BESTALDEAN

Hika Teatroa

Alaiaren urtebetetzea da, eta ez du bakarrik egon nahi. Atea ireki eta lagun bila abiatuko da. Testurik gabeko antzerkiak eta zuzeneko musikak lagunarteko bizitza ospatzen dute.

C'est l'anniversaire d'Alaia et elle ne veut pas rester seule. Elle ouvre la porte et part à la recherche d'amis. Théâtre sans paroles et musique en direct célèbrent le plaisir d'être ensemble.

ELIRALE konpainiak antolaturik Lotu POCTEFA proiektuaren barne.

Organisé par ELIRALE konpainia dans le cadre du projet POCTEFA Lotu.

31/10
16:00

Senpere, Larreko | 55 min
4 urtetik goiti | Dès 4 ans
Hitzik gabe | Sans paroles
8 € / 5 € / 4 € / 0 €



Txarteldegia Elirale konpainiaren HelloAsso orrialdean. Billetterie sur la page HelloAsso de la compagnie Elirale.



© Hika Teatroa

ZORRETAN

Hika Teatroa

Lore eta Jonen etxea zein bizitza aldrebestu dira, Loreren amaren etorrerak bikotearen oreka kolokan ezarri duenean. Lore normaltasunera itzultzen saiatzen da, baina lur azpian hondoratzen ari dela sentitzen du.

La maison et la vie de Lore et Jon basculent lorsque l'arrivée de la mère de Lore bouleverse l'équilibre du couple. Lore tente de retrouver une vie normale, mais elle sent le sol se dérober sous ses pieds.

Elirale, Senpereko herriko etxea eta Zaldubi ikastolarekin partaidetzan

En partenariat avec Elirale, la mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle et Zaldubi ikastola.

31/10
21:00

Senpere, Larreko | 80 min
Heldu | Adulte
Euskara | 10 € / 6 € / 4 €



2025eko Donostia Antzerki Saria Prix Donostia Antzerki Saria 2025



© Vicente A. Jiménez

NIRE AITAK HARRIAK ERRETZEN ZITUEN

Tian Gombau – L'Home Dibuiyat

Sagairen burasoak gisu-labeginak dira, baina tekniken bilakaerak haien lanbidea eta bizimodua mehatxatzen ditu. Itzal eta objektu antzerki poetiko batek haurren egokitze gaitasuna aipatzen du.

Les parents de Sagaï sont chauffourniers, mais l'évolution des techniques menace leur métier et leur mode de vie. Un théâtre d'ombres et d'objets poétique évoque la capacité des enfants à s'adapter.

04/11
14:30

Azkaine, Bil toki | 35 min
5 urtetik goiti | Dès 5 ans
Euskara | 8 € / 5 € / 4 €



Izena aitzinetik ematea gomendatua. Réservation conseillée.



MINTZALDIA | CONFÉRENCE

EUSKAL ANTZERKIGINTZAREN ETA LITERATURGINTZAREN ARTEKO ZUBIAK LIENS ENTRE THÉÂTRE ET LITTÉRATURE BASQUES

Iratxe Retolaza

Literatura dramatikoak, antzerki gidoiak, performantze literarioak : euskal kulturaren antzerkiaren eta literaturaren artean sortu diren elkarlan eta gurutzatzeak aztertzen.

Littérature dramatique, pièces de théâtre, performances littéraires : explorer les collaborations et croisements entre théâtre et littérature dans la culture basque.

30/10

18:30–20:00

Senpere, Larreko
Heldu | **Adulte**
Euskara | **Français**
Urririk | **Gratuit**



TAILERRAK | ATELIERS

OHOLTZAREN ARKITEKTURA JOLASETIK ETA ISILTASUNETIK ERAIKITZEN

Agurtzane Intxaurraga – Hika Teatroa

Antzerki jokoa eta isiltasuna abiapuntu, eszenaren arkitektura elkarrekin eraikitzeko egun bat.

Une journée pour construire l'architecture de la scène à partir du jeu théâtral et du silence.

30/10

9:00–12:30
14:00–17:30

Senpere, Larreko
Heldu | **Adulte** | Euskara
15 leku/**places** | Urririk | **Gratuit**

OBJEKTU-ANTZERKI INIZIAZIOA

Marion Gardie – Mouka konpainia

Parte-hartzaile bakoitza objektuen bidez bere jostatzeko eremua aurkitzera eta eraikitzen gomitatua izanen da.

Chaque participant sera invité à découvrir et à construire son propre espace de jeu avec les objets.

31/10

9:00–12:00
13:30–16:00

Senpere, Larreko
Heldu | **Adulte** | Euskara
15 leku/**places** | Urririk | **Gratuit**



Izen emateak www.kultura-paysbasque.fr webgunean. Inscriptions sur kultura-paysbasque.fr



ANIMAZIOA | ANIMATION

arimen gaua

Zaldubi ikastola

Arimen gauaren kari Zaldubi ikastolak tailerrak eta animazioak proposatuko ditu.

À l'occasion d'Arimen gaua, l'ikastola Zaldubi proposera des ateliers et animations.

31/10

17:00

Senpere, Larreko



IKUSGARRIAK | SPECTACLES



© Jostakin taldea

UDA GAU BATEKO ametsa

Jostakin taldea

Jostakin taldeko gazteek Shakespeare-n "Uda gau bateko ametsa" antzerki famatuaren egokitzapena emanen dute.

Les jeunes de Jostakin taldea présenteront une adaptation de la pièce "Songe d'une nuit d'été" de Shakespeare.

29/01
19:00

Luhuso, Harri Xuri | 50 min
Denentzat | Tout public
Euskara | 8 € / 5 € / 4 €



© Dejabu Panpin Laborategia

ITZULERA

Dejabu Panpin Laborategia

Itzulera antzokian ikusleen begibistan eraikitzen den road movie lotsagabe eta psikodelikoa da. Erritmo biziko komedia existentzial honek antzerki konpainia bateko hiru kideek Mexikora egiten duten bidaia kontatzen du.

Ce spectacle raconte le périple de trois membres d'une troupe de théâtre à travers le Mexique. Un road movie hallucinant et effréné lors duquel le spectateur devient partie intégrante de l'aventure.

29/01
21:00

Luhuso, Harri Xuri | 102 min
10 urtetik goiti | À partir de 10 ans
Euskara | 10 € / 6 € / 4 €



2026eko Donostia Antzerki Saria **Prix Donostia Antzerki Saria 2026**



HAUSNARKETA | RÉFLEXION

HERRI ANTZERKIAREN TRANSMISIOA - HAUSNARKETA KOLEKTIBOA La transmission du théâtre populaire

EKE (Euskal Kultur Erakundea)

Herri antzerkiak euskararen erabileran eta lurraldeko dinamikan duen funtzio estrategikoa, eta haren transmisioa berpizteko palankak partekatzeko.

Partager le rôle stratégique du théâtre populaire pour la pratique de l'euskara et la dynamique territoriale, ainsi que les leviers pour relancer sa transmission.

29/01
11:30-12:30

Lekorne, Hodi alde
Heldu | Adulte
Euskara | Français
40 leku/places | Urririk | Gratuit



TOPAKETA | RENCONTRE

**azpeitia, antzerkigintzan engaiatua
DEN HIRIA | azpeitia, une ville engagée
POUR LE THÉÂTRE EN EUSKARA****Azpeitia Kultura – Kulturaz kooperatiba**

Ezagut ezazu Azpeitiko antzerki politika eta tokiko ekimenetik eta lankidetzatik eraikitako kultur kudeaketa eredua.

Découvrir la politique théâtre en euskara d'Azpeitia et un modèle de gestion culturelle construit à partir de l'initiative locale et de la coopération.

29/01

9:00–11:00

Lekorne, Hodi alde

Heldu | **Adulte**

Euskara | Français

40 leku/places | Urririk | **Gratuit**

TAILERRAK | ATELIERS

Paisaia eszenikoen LABORATEGIA**Dejabu Panpin Laborategia**

Kamera, objektuak, gorputza, hitza eta zuzenean sortutako irudia uztartuz, irudiaren, eskalaren eta konposizioaren ahalmen poetikoak esploratzeko.

Explorer le potentiel poétique de l'image, de l'échelle et de la composition en mêlant caméra, objets, corps, mots et image créée en direct.

27/01

9:00–12:30

14:00–17:30

Lekorne, Hodi alde

Heldu | **Adulte** | Euskara15 leku/places | Urririk | **Gratuit****HERRI ANTZERKIAREN TRANSMISIO
TRESNAK****David Ondars – EKE (Euskal Kultur Erakundea)**

Euskal Kultur Erakundearen Elkartzuz hausnarketa taldeak bildutako antzerki ariketak praktikan emateko.

Mettre en pratique les exercices théâtraux collectés par le groupe de réflexion de la démarche Elkartzuz menée par l'Institut Culturel Basque.

29/01

14:00–17:30

Lekorne, Hodi alde

Heldu | **Adulte** | Euskara15 leku/places | Urririk | **Gratuit****ZER EKAR LEZAKETE TESTU KLASIKOEK?****Peio Berterretxe**

Shakespearean testuetatik abiatuz, klasikoen gaurkotasuna, eszenaratzea eta euskal antzerkian izan ditzaketen oihartzunak kolektiboki bilatzeko.

À partir de Shakespeare, rechercher collectivement la modernité, la mise en scène et les résonances possibles des textes classiques dans le théâtre basque.

30/01

9:00–12:30

14:00–17:30

Luhuso, Harri Xuri

Heldu | **Adulte** | Euskara15 leku/places | Urririk | **Gratuit**

Izen emateak www.kultura-paysbasque.fr webgunean. **Inscriptions sur kultura-paysbasque.fr**



IKUSGARRIAK | SPECTACLES

**animaliak mahai inguruan**

Iduzki Lore

Animaliak iritsi dira eta gizadia negoziaketa-mahaira deitua izan da.

Les animaux sont arrivés et l'humanité a été convoquée à la table des négociations.

30/04
20:30Larzabale, Larre zabal | 75 min
Heldu | **Adulte**
Euskara | 8 € / 5 € / 4 €**BI BASO BAT UR**

Metrokoadroka

Lau pertsona dantza pista baten erdian gelditu dira, ur baso bat eskuan. Nola berreskuratu alaitasuna minak dena zeharkatu duenean?

Quatre personnes restent figées au milieu d'une piste de danse, un verre d'eau à la main. Comment retrouver la joie lorsque la douleur a tout traversé ?

02/05
20:30Donapaleu, Saint Louis | 90 min
Heldu | **Adulte**
Euskara | 10 € / 6 € / 4 €

TAILERRAK | ATELIERS

DRAMATURGIA

Oier Guillan

Gorputzetik abiatuz dramaturgia eta antzerki idazketa lantzeko.

Travailler la dramaturgie et l'écriture théâtrale à partir du corps.

30/04
9:00-17:00Larzabale, Espelletenia
Heldu | **Adulte** | Euskara
15 leku/**places** | Urririk | **Gratuit****ANTZERKI INPROBISAZIOA**

Egoitz Aizpuru – Supituki eskola

Inprobisazioaren oinarriko teknikak tailer praktiko eta parte-hartzaile batean lantzeko.

Découvrir les techniques de base de l'improvisation dans un atelier pratique et participatif.

02/05
9:00-17:30Donapaleu, Thouzaa etxea
Heldu | **Adulte** | Euskara
15 leku/**places** | Urririk | **Gratuit**

MAHAI INGURUA | TABLE RONDE

ANTZERKI TESTUAK ESKAS?Oier Guillan – David Ondars –
Eduarne Azkarate – Peio Berterretxe –
Animazioa / Animation : Ainize Madariaga

Antzerki testuen bilketa, beharra eta sorkuntzan duten lekua eztabaidatzeko.

Débattre de la collecte des textes, de leur nécessité et de leur place dans la création.

30/04
18:00Larzabale, Espelletenia | 90 min
Heldu | **Adulte** | Euskara
40 leku/**places** | Urririk | **Gratuit**

ANTZERKIA EUSKARAZ BIZI!

Zatoz ikustera, parte hartzera eta elkarrekin sortzera.

VIVEZ LE THÉÂTRE en EUSKARA !

Venez voir, participer et créer ensemble.

www.kultura-paysbasque.fr

PARTAIDEAK PARTENAIRES



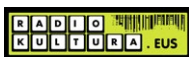
ESPLETENA
hotel · estate · traña gune

Interreg
POCTEFA



Cofinanciado por
la UNIÓN EUROPEA
Cofinancé par
l'UNION EUROPÉENNE

2
Lotu



EUSKAL KULTUR
ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL
BASQUE

